

**AVAYA**

*Avaya Analog*

# CONTENTS

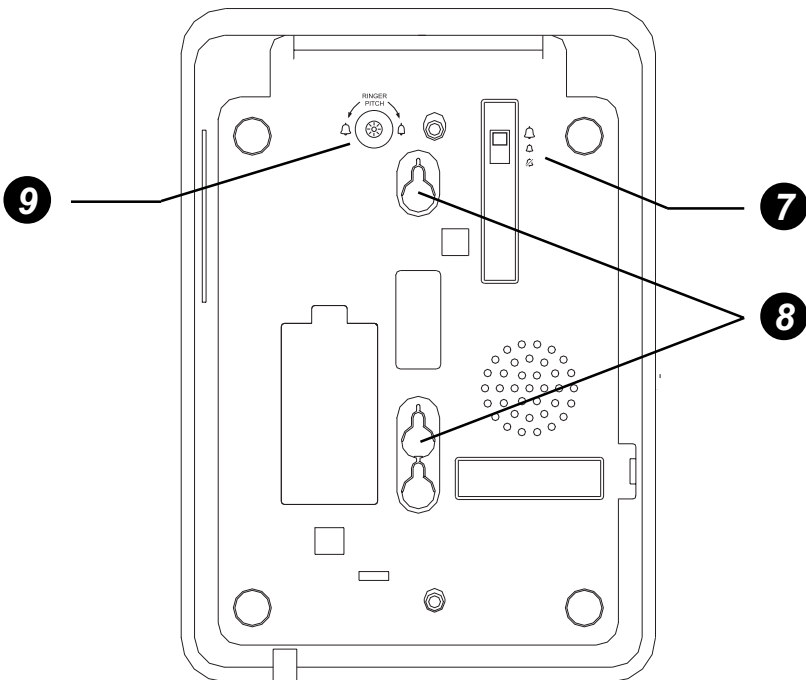
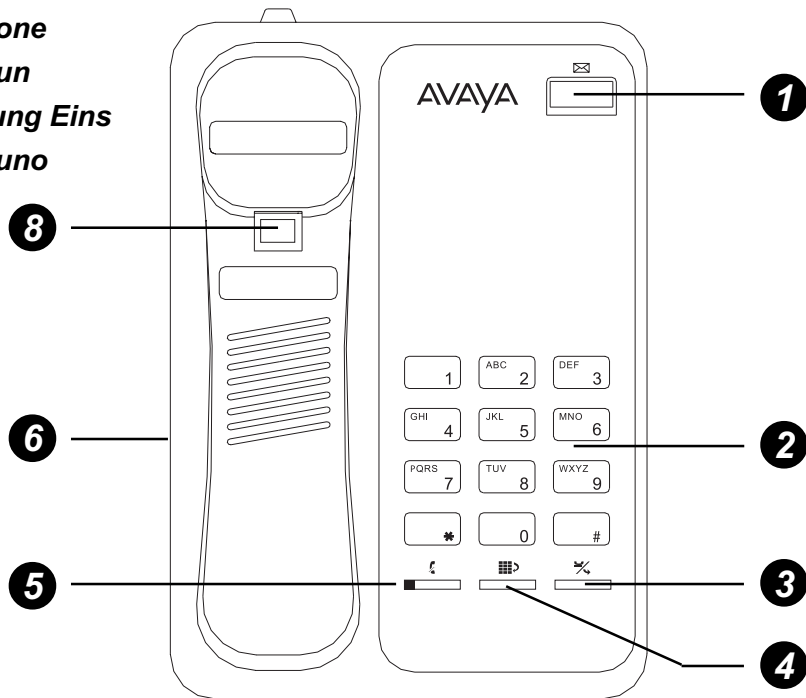
User guide .....	4
Guide utilisateur .....	8
Bedienungsanleitung .....	12
Guía de usuario .....	16
Guida per l'uso .....	20

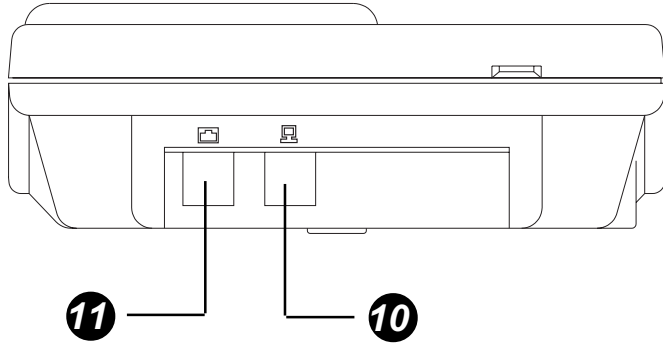
Figure one

Figure un

Abbildung Eins

Figura uno






The Avaya Analog telephone is designed to work behind the Avaya DEFINITY telephone system.


## Telephone Features

Please refer to **figure one** at the front of this user guide.


- 1**




The red message waiting light flashes when you have a message. It also flashes when your telephone rings.
- 2**




A standard telephone keypad with the number “5” having a raised dot for visually impaired users.
- 3**




Press this key during a call to return dial tone. This will enable you to transfer the call to another party or instigate a feature such as conference.
- 4**




Press this key to redial the last number you dialed from the keypad.
- 5**



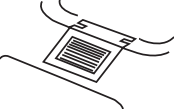
This key mutes the microphone so the other person on the call cannot hear you. A red lamp indicates the mute is on. Pressing it a second time releases the mute and returns you to normal conversation.
- 6**




The handset cord plugs in here.
- 7**



A 3-position switch to control the volume of the ring tone. Select from loud ring, quiet ring or ringer off.
- 8**



Wall mounting – Using the template supplied, position where you want to fix your telephone. Drill two holes and fix roundhead screws, slide the telephone into place. Remove the handset retainer by pushing up out of the slot. Turn the retainer through 180° and place back in its slot.
- 9**



Turn the pitch control to adjust the pitch of the ringer.

**10**

The jack labelled is used to connect a device such as a modem to your telephone.

**11**

This jack is used to connect a line cord to your telephone.

### ***Declaration of Conformity***

Avaya declares that this product Avaya Analog telephone 98390-AV is in conformity with the following harmonised standards:

Safety	EN 60950 : 1992, inc. amendments 1, 2, 3, 4 & 11
EMC	EN 55022 : 1998 Class B & EN 55024 : 1998
Telecom	EN 301 437:1999 & TBR38

Following the provisions of the Council Directive on radio and telecommunications terminal equipment.

July 2001.

### ***Intended use***

The Avaya Analog telephone has *only* Touch-tone Dialling(DTMF). This telephone also supports Timed-break recall, no special setting are needed to engage these features.

The telephone has been designed to work behind the Avaya DEFINITY telephone system.

Because the product is connected behind a PABX it must not be relied upon to contact the emergency services during a power failure.

## ***Safety***

When using your telephone equipment, the following safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and injury to persons.

Read and understand all instructions

Follow all warnings and instructions marked on the telephone.

This telephone can be hazardous if immersed in water.

Avoid using the telephone during thunderstorms in your immediate area

If you suspect a natural gas leak, report it immediately, but use a telephone away from the area in question.

Never push objects of any kind into the equipment through housing slots.

To reduce the risk of electric shock, do not disassemble this telephone. There are no user serviceable parts.

## ***Service***

Before cleaning, unplug the telephone from the modular wall jack. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.

## ***Hearing Aid Compatible***

This telephone is Hearing Aid Compatible (HAC)

## ***Warranty***

This product is guaranteed for 18 months from the date of manufacture. To get warranty service on your telephone call the authorised service agent on +44 870 220 0402 Alternatively you may call the distributor from whom the product was purchased.

If you are directed to ship your telephone to the authorised service location, you must do this at your cost. We suggest that you retain the original packing material in the event you need to ship the unit. When sending your telephone include your name, address, and phone number, and description of the fault. After repairing or replacing your telephone, it will be shipped back at our expense.




Le téléphone analogique Avaya a été conçu pour fonctionner avec l'autocommutateur DEFINITY de la société Avaya.


## Fonctions et caractéristiques

Veillez vous reporter à la **Figure 1** au début de ce guide.

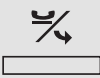
- 1**




Le voyant rouge d'indication de message clignote pour signaler la présence d'un message. Il clignote également lorsque le téléphone sonne.
- 2**




Clavier téléphonique standard avec un point en relief sur le chiffre "5" à l'attention des malvoyants.
- 3**




Appuyez sur cette touche pendant un appel pour récupérer la tonalité. Ceci vous permet de transférer l'appel ou de sélectionner une option, comme par exemple la conférence.
- 4**




Appuyez sur cette touche pour rappeler le dernier numéro composé.
- 5**



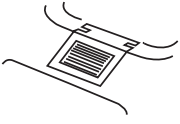
Appuyez sur cette touche pour couper le microphone et ne plus être entendu par votre correspondant. Un voyant rouge signale que le microphone a été coupé. Pour le réactiver, appuyez à nouveau sur cette touche.
- 6**




Emplacement réservé au raccordement du combiné.
- 7**





Interrupteur à trois positions pour le contrôle du volume de la sonnerie. Les trois positions sont les suivantes : sonnerie forte, sonnerie faible ou sonnerie coupée.
- 8**



Montage mural – A l'aide du gabarit fourni, repérez l'emplacement où vous souhaitez installer le téléphone. Percez deux trous et insérez des vis à tête ronde. Mettez en place le téléphone en le faisant coulisser. Extraire de la fente le système de retenue du combiné en poussant vers le haut. Retournez de 180° le système de retenue du combiné et remplacez-le dans la fente.

**9**  Potentiomètre de réglage du timbre de la sonnerie. Tournez le potentiomètre en fonction de la hauteur souhaitée.

**10**  Prise pour le raccordement d'un dispositif, tel qu'un modem.

**11**  Prise pour le raccordement de la ligne téléphonique.

### ***Déclaration de conformité***

Avaya déclare que le téléphone analogique « Avaya 98390-AV », respecte les normes harmonisées suivantes :

Sécurité EN60950 : 1992, avec les amendements 1, 2, 3, 4 & 11

CEM EN 55022 : 1998 Classe B & EN 55024 : 1998

Télécom EN301437 : 1999 & TBR 38

Suivant les dispositions de la Directive du Conseil sur les équipements terminaux de radio et de télécommunications.

Juillet 2001.

### ***Consignes d'utilisation***

Le téléphone analogique Avaya dispose d'une numérotation à fréquences vocales (DTMF). Il supporte également la fonction de rappel d'enregistreur. Aucun réglage particulier n'est nécessaire pour utiliser ces options.

Le téléphone a été conçu pour fonctionner avec l'autocommutateur DEFINITY de la société Avaya.

Etant donné que le téléphone est connecté derrière un autocommutateur, il risque de ne pas fonctionner correctement en cas de panne de courant, ce qui rendra impossible tout appel aux services d'urgence.

## ***Consignes de sécurité***

Vous éviterez tout risque d'incendie, de décharge électrique ou de blessure en respectant scrupuleusement les consignes de sécurité énoncées ci-dessous.

Assurez-vous de bien comprendre les instructions fournies.

Respectez les avertissements et consignes figurant sur le téléphone.

Ce téléphone peut être dangereux en cas d'immersion dans l'eau.

Évitez de vous servir du téléphone pendant un orage.

Toute fuite de gaz doit être signalée sans délai à l'aide d'un poste téléphonique suffisamment éloigné de la zone en question.

N'introduisez jamais rien dans les ouvertures du boîtier.

Ne démontez ce téléphone sous aucun prétexte. Vous vous exposeriez à des tensions dangereuses et vous risqueriez de ne pouvoir le remettre dans son état initial. Vous ne pouvez en aucun cas le réparer vous-même.

## ***Entretien***

Pour nettoyer le téléphone, débranchez-le. N'employez aucun produit d'entretien (liquide, aérosol) mais utilisez un chiffon doux légèrement humide.

## ***Compatibilité avec les prothèses auditives***

Ce téléphone est compatible avec les prothèses auditives (HAC – Hearing Aid Compatible).

## ***Garantie***

Ce produit est garanti pendant 18 mois à compter de sa date de fabrication. Pour bénéficier de cette garantie, veuillez contacter l'agent après-vente agréé au : +44 870 220 0402 ou bien le distributeur.

Les frais d'envoi du téléphone au service après-vente agréé sont à votre charge. Par conséquent, nous vous recommandons de conserver son emballage d'origine pour


utilisation lors du transport. Avant toute expédition, veuillez indiquer vos nom, adresse et numéro de téléphone, ainsi qu'une description de la panne. Après réparation ou remplacement, l'appareil vous sera retourné à nos frais.

Das Avaya Analogtelefon wurde für die Avaya Kommunikationssysteme entworfen.


## **Eigenschaften des Telefons**

Siehe **Abbildung Eins** vorne in dieser Bedienungsanleitung.


- 1**




Das rote 'Nachricht wartet'-Licht blinkt, wenn Sie eine Nachricht erhalten haben. Es blinkt außerdem, wenn Ihr Telefon klingelt.
- 2**




Eine Standard-Telefontastatur. Auf der Nummer '5' befindet sich ein erhöhter Punkt für Benutzer mit Sehbehinderungen.
- 3**




Wenn Sie diese Taste während eines Gesprächs drücken, kehren Sie zum Wählton zurück. So können Sie Anrufe an Dritte weiterleiten oder Eigenschaften wie Konferenzgespräche initiieren.
- 4**




Wenn Sie diese Taste drücken, wird automatisch die letzte von Ihnen aus gewählte Nummer wieder gewählt. (Wahlwiederholung)
- 5**



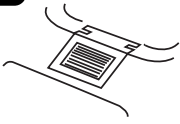
Diese Taste schaltet das Mikrofon stumm, so dass Sie von der anderen Person nicht gehört werden können. Ein rotes Licht zeigt diese Stummschaltung an. Wenn Sie die Taste ein zweites Mal drücken, wird die Stummschaltung aufgehoben und Sie können mit Ihrem Gespräch fortfahren.
- 6**



Hier wird das Hörerkabel eingesteckt.
- 7**

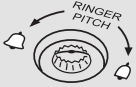


Ein Schalter mit drei Positionen zur Lautstärkeregelung des Klingeltons. Sie können lautes und leises Klingeln einstellen bzw. den Klingelton abstellen.
- 8**



Wandaufhängung – Wählen Sie mit Hilfe der beiliegenden Vorlage die Position Ihres Telefons an der Wand. Bohren Sie zwei Löcher, passen Sie zwei Halbrundschaubren ein und schieben Sie das Telefon darauf. Entfernen Sie die Hörerhalterung, indem Sie sie nach oben aus dem Schlitz ziehen. Drehen Sie die Halterung um 180° und schieben Sie sie in den Schlitz zurück.

9



Durch Drehen der Tonsteuerung können Sie die Art des Klingeltons einstellen.

10



An dieser markierten Buchse können Sie Geräte, wie z.B. ein Modem, an Ihr Telefon anschließen.

11



An dieser Buchse wird Ihr Anschlußkabel an Ihr Telefon angeschlossen.

### **Konformitätserklärung**

Avaya erklärt hiermit, dass das Produkt Avaya Analog -Telefon 98390-AV mit folgenden harmonisierten Normen konform ist:

Sicherheit EN60950: 1992, einschl. Ergänzungen 1, 2, 3, 4 und 11

EMV EN 55022: 1998 Klasse B und EN 55024: 1998

Telekom EN 301 437:1999 und TBR38

Gemäß den Vorgaben der Ratsrichtlinie zu Radio- und Telekommunikationsstationsgeräten.

Juli 2001.

### **Verwendungszweck**

Das Avaya Analog-Telefon verfügt nur über DTMF-Wahl (Mehrfrequenz-Tonwahl). Dieses Telefon unterstützt außerdem Anrufwiederholung. Zum Einschalten dieser Eigenschaften ist keine spezielle Einstellung erforderlich.

Das Telefon wurde für die Avaya Kommunikationssysteme entworfen.

Da das Produkt an eine Nebenstellenanlage angeschlossen ist, sollte man bei einem Stromausfall nicht davon ausgehen, die Rettungsdienste 110 / 112 erreichen zu können.

## ***Sicherheit***

Befolgen Sie bei der Verwendung Ihrer Telefongeräte stets die folgenden Sicherheitsvorkehrungen, um das Risiko von Bränden, Stromschlägen und Körperverletzungen zu reduzieren.

Lesen und beachten Sie alle Anweisungen.

Befolgen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen auf dem Telefon.

Dieses Telefon kann bei Eintauchen in Wasser gefährlich sein.

Vermeiden Sie die Verwendung des Telefons bei Gewittern in Ihrer unmittelbaren Nähe.

Wenn Sie einen Erdgasaustritt vermuten, melden Sie dies sofort, verwenden Sie dazu jedoch ein Telefon, das sich nicht im fraglichen Bereich befindet.

Schieben Sie nie Gegenstände irgendwelcher Art durch die Schlitze im Gehäuse in das Gerät.

Um das Risiko eines Stromschlags zu reduzieren, nehmen Sie das Telefon nicht auseinander. Es enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können.

## ***Pflege***

Entfernen Sie vor der Reinigung des Telefons bitte das Anschlußkabel. Bitte verwenden Sie keine Flüssig- oder Sprühreiniger. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.

## ***Kompatibilität mit Hörgeräten***

Dieses Telefon ist mit Hörgeräten kompatibel.

## ***Garantie***

Dieses Produkt besitzt eine Garantie von 18 Monaten ab Herstellungsdatum. Wenn Sie einen Kundendienst Ihres Telefons im Rahmen der Garantie wünschen, wenden Sie sich bitte unter +44 870 220 0402 an den offiziellen Kundendienstvertreter.

Alternativ hierzu, können Sie sich an den Händler wenden, von dem Sie das Telefon erworben haben.

Falls Sie angewiesen werden, Ihr Telefon an die offizielle Kundendienstvertretung zu senden, hat dies auf Ihre Kosten zu erfolgen. Wir empfehlen, die Originalverpackung für diesen Fall aufzuheben. Wenn Sie das Telefon abschicken, legen Sie bitte Ihren Namen, Adresse und Telefonnummer sowie eine Fehlerbeschreibung bei. Das reparierte bzw. ersetzte Telefon wird auf unsere Kosten an Sie zurück geschickt.

El teléfono Avaya Analog está diseñado para funcionar junto con el sistema Avaya DEFINITY.

## ***Funciones del Teléfono***

Por favor remítase a la **figura uno** en la parte delantera de esta guía de usuario.

1



La lámpara roja de mensaje en espera parpadea cuando usted tiene un mensaje. También parpadea cuando suena su teléfono.

2



Teclado numérico de telefónico estándar incluyendo en el número "5" un punto en relieve para los usuarios con problemas de visión.

3



Pulse esta tecla durante una llamada para volver al tono de marcar. Esto le permitirá transmitir la llamada a un tercero u originar una función como la de conferencia

4



Pulse para volver a marcar el último número que usted marcó desde el teclado numérico.

5



Esta tecla suprime su micrófono de forma que la otra persona en la llamada no pueda oírle. Una lámpara roja indica que la supresión de sonido está activada. Pulsándola una segunda vez se elimina la supresión de sonido y se le devuelve a una conversación normal.

6



El cable del microteléfono se enchufa aquí.

7



Interruptor de 3 posiciones para controlar el volumen del tono de timbre. Seleccione entre timbre fuerte, timbre bajo o timbre desactivado.

8



Montaje en pared – Utilizando la plantilla suministrada, determine dónde quiere fijar su teléfono. Haga dos agujeros con el taladro y fije los tornillos de cabeza redonda; deslice el teléfono en su lugar. Extraiga el retén del microteléfono sacándolo de la ranura empujándolo hacia arriba. Haga girar el retén 180° y vuelva a colocarlo en su ranura.

9



Haga girar el regulador para ajustar el tono del timbre.

10



El jack con la etiqueta se utiliza para conectar un dispositivo como un módem a su teléfono.

11



Este jack se utiliza para conectar un cable de línea a su teléfono.

### **Declaración de Conformidad**

Avaya declara que este producto de teléfono Avaya Analog 98390-AV es conforme con las siguientes normas armonizadas:

Seguridad EN 60950 : 1992, incl. modificaciones 1, 2, 3, 4 y 11

EMC EN 55022 : 1998 Clase B y EN 55024 : 1998

Telecom EN 301 437:1999 y TBR38

Siguiendo las disposiciones de la Directiva del Consejo sobre equipos terminales de telecomunicaciones y radio.

Julio 2001.

### **Uso pretendido**

El teléfono Avaya Analog *solamente* tiene Marcación Multifrecuencia (DTMF). Este teléfono también soporta rellamada; no se precisa ningún ajuste especial para incorporar estas funciones.

El teléfono ha sido diseñado para funcionar junto con el sistema Avaya DEFINITY.

Dado que el producto está conectado con una centralita, en caso de fallo en el suministro eléctrico este teléfono no proporcionará tono de marcado por lo que no podría utilizarse para contactar servicios de emergencia.

## ***Seguridad***

Al utilizar su teléfono, siempre deber tener en cuenta las siguientes precauciones de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica o heridas a las personas.

Lea y entienda todas las instrucciones.

Tenga en cuenta todas las advertencias e instrucciones indicadas en el teléfono.

Este teléfono puede ser peligroso si se sumerge en agua.

Evite utilizar el teléfono durante el transcurso de tormentas eléctricas en su zona más próxima.

Si usted sospecha que existe una fuga de gas natural, informe de ello inmediatamente, pero utilice un teléfono alejado de la zona en cuestión.

Nunca introduzca objetos de ningún tipo en el equipo a través de las ranuras de la caja.

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no desmonte este teléfono. No hay ninguna pieza accesible o reemplazable por el usuario.

## ***Servicio***

Antes de llevar a cabo la limpieza, desenchufe el teléfono de la roseta. No utilice limpiadores líquidos o limpiadores de aerosol. Utilice un paño húmedo para la limpieza.

## ***Compatible con Audífono***

Este teléfono es Compatible con Audífono (HAC)

## ***Garantía***

Este producto tiene garantía de 18 meses desde la fecha de fabricación. Para obtener el servicio de garantía en su teléfono, llame al agente de servicio autorizado al número +44 870 220 0402. También puede llamar al distribuidor que le vendió el producto.

En caso de tener que enviar su teléfono a reparar, debe hacerlo corriendo con los

gastos. Le sugerimos que conserve el material de embalaje original por si tiene que enviar la unidad. Cuando envíe su teléfono incluya su nombre, dirección y número de teléfono, y la descripción de lo que falla. Tras reparar o cambiar su teléfono, se lo enviaremos asumiendo nosotros los gastos.

Il telefono Avaya Analog è studiato per funzionare dietro un sistema telefonico Avaya DEFINITY.

## **Funzionalità del telefono**

Vedere la **figura uno** sulla parte anteriore di questa guida per l'uso.

**1**



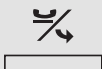
La spia rossa di attesa messaggio lampeggia quando avete un messaggio. Lampeggia anche quando squilla il telefono.

**2**



Un tastierino telefonico standard con il numero "5" dotato di punto rialzato per gli utenti non vedenti.

**3**



Premete questo tasto durante una chiamata per ripristinare il tono di chiamata. Questo vi permette di trasferire la chiamata ad un altro utente o di attivare una funzionalità, tipo conferenza.

**4**



Premete per ricomporre l'ultimo numero composto dal tastierino.

**5**



Questo tasto silenzia il microfono così che l'altra persona non possa sentirvi. Una spia rossa indica che la funzione è abilitata. Premendo il tasto una seconda volta disabilitate la funzione e ritornate alla conversazione normale.

**6**



Il filo del ricevitore viene inserito qui.

**7**



Un interruttore a 3 posizioni per controllare il volume della suoneria. Selezionate fra suono forte, silenzioso o disabilitato.

**8**



Montaggio a muro – Usando la sagoma fornita, montatelo nella posizione preferita. Eseguite due fori e fissate con viti a testa rotonda, facendo scivolare il telefono in posizione. Rimuovete il fermo del ricevitore spingendolo dalla scanalatura. Girate il fermo di 180° e rimettetelo nella relativa scanalatura.

**9**



Girate il controllo acustico per regolare il tono della suoneria.

**10**

Lo spinotto viene utilizzato per collegare al telefono un dispositivo, ad es. un modem.

**11**

Questo spinotto viene utilizzato per il collegamento di un cavo di linea al telefono.

### ***Dichiarazione di conformità***

Avaya dichiara che questo prodotto Avaya Analog telefono 98390-AV è conforme alle seguenti normative armonizzate:

Sicurezza      EN 60950 : 1992, inc. emendamenti 1, 2, 3, 4 e 11

EMC             EN 55022 : 1998 Classe B e EN 55024 : 1998

Telecom        EN 301 437:1999 e TBR38

Secondo le disposizioni della Direttiva del Consiglio sulle apparecchiature terminali radio e telecomunicazioni.

Luglio 2001.

### ***Uso preposto***

Il telefono Avaya Analog è dotato solo di toni a multifrequenza (DTMF) e supporta anche la funzione di richiamata dell'ultimo numero. Non sono richieste configurazioni speciali per abilitare queste funzionalità.

Il telefono è progettato per funzionare con il sistema telefonico Avaya DEFINITY.

Poiché è collegato dietro un PABX non fare affidamento sul prodotto per il contatto con i servizi d'emergenza nei periodi di mancanza di alimentazione elettrica.

### ***Sicurezza***

Quando utilizzate il vostro apparecchio telefonico, seguite sempre le seguenti precauzioni di sicurezza per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica o lesioni personali.

Leggete attentamente tutte le istruzioni

Seguite tutte le avvertenze e le istruzioni apposte sul telefono.

Questo telefono può essere pericoloso se immerso nell'acqua.

Non utilizzare il telefono durante i temporali nell'area immediatamente vicina a voi.

Se sospettare una perdita di gas naturale, denunciatela immediatamente, ma utilizzate un telefono lontano dall'area interessata.

Non inserite mai oggetti di alcun tipo dentro l'apparecchio attraverso le scanalature di alloggiamento.

Per ridurre il rischio di scossa elettrica, non smontate il telefono. Il telefono non contiene parti che richiedono la manutenzione da parte dell'utente.

### ***Manutenzione***

Prima di pulirlo, staccate la spina del telefono dalla presa a muro. Non usate detergenti liquidi o aerosol. Usate un panno umido per pulire il telefono.

### ***Compatibile con auricolari per i non udenti***

Questo telefono è compatibile con l'uso degli auricolari per i non udenti

### ***Garanzia***

Questo prodotto è garantito per 18 mesi dalla data di fabbricazione. Per ottenere la manutenzione in garanzia sul telefono telefonate all'agente autorizzato alla manutenzione al numero +44 870 220 0402, o telefonate al distributore presso il quale avete acquistato il prodotto.

Se vi viene chiesto di spedire il telefono alla sede di manutenzione autorizzata, dovete farlo a vostre spese. Vi suggeriamo di conservare il materiale di imballaggio originale nel caso dobbiate spedire l'unità. Quando spedite il telefono, includete il vostro nome, cognome, indirizzo, numero di telefono e la descrizione del guasto. Dopo la riparazione o sostituzione del telefono, l'apparecchio vi sarà rispedito a nostre spese.

3C9390013SAV